

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 43:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyjdzie, i uderzy ziemię egipską: Kto na śmierć, ten na śmierć; kto w niewolę, ten w niewolę; kto pod miecz, ten pod miecz.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyjdzie on i uderzy na ziemię egipską: Kto na śmierć, ten na śmierć! Kto w niewolę, ten w niewolę! Kto pod miecz, ten pod miecz!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy przyjdzie, pobije ziemię Egiptu, a <i>oddani</i> na śmierć na śmierć <i>pójdą</i> , oddani do niewoli do niewoli pójdą, i oddani pod miecz pod miecz pójdą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo przyciągnąwszy wytraci ziemię Egipską; którzy na śmierć oddani, na śmierć pójdą, a którzy do więzienia, do więzienia, a którzy pod miecz, pod miecz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przyszedszy porazi ziemię Egipską: które na śmierć, na śmierć, a które w niewolą, w niewolą, a które pod miecz, pod miecz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyjdzie i pobije kraj egipski; kogo skaże na śmierć, pójdzie na śmierć, kogo na niewolę, pójdzie do niewoli, kogo na ścięcie mieczem, pójdzie pod miecz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyjdzie, i uderzy ziemię egipską: Kto jest przeznaczony na śmierć, pójdzie na śmierć, kto na niewolę, pójdzie w niewolę, kto na miecz, ten pójdzie pod miecz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przybędzie i pokona ziemię egipską. Kto na śmierć – na śmierć, kto do niewoli – do niewoli, kto pod miecz – pod miecz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyjdzie i pokona kraj egipski. Kto ma pójść na śmierć - pójdzie na śmierć, kto do niewoli - do niewoli, kto pod miecz - pod miecz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtargnie i rozgromi Egipt; (jednych [skaże] na śmierć, drugich na niewolę, innych pod miecz).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ввійде і побє єгипетську землю, яких на смерть, на смерть, і яких на відселення, на відселення, і яких під меч, під меч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadciągnie oraz porazi ziemię Micraim. Kto na śmierć – pójdzie na śmierć, kto w niewolę – w niewolę, a kto pod miecz – pod miecz!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wejdzie, i uderzy na ziemię egipską. Kogo ma spotkać śmiertelna plaga, tego dotknie śmiertelna plaga, a kogo niewola, ten pójdzie do niewoli, a kogo miecz, ten pójdzie pod miecza

¹⁾ <x>300 15:2</x>; <x>300 18:21</x>; <x>450 11:9</x>